

ELIANA SCASSERRA

TRADUCTORA PÚBLICA EN <> ES Y ABOGADA

DOCUMENTOS PERSONALES, EDUCATIVOS Y JURÍDICOS
TRADUCCIÓN JURÍDICA
TRADUCCIÓN TÉCNICA (ENERGÍA Y AMBIENTE; FARMACOLOGÍA)

+54911 2751 6771
elianacscasserra@gmail.com
Argentina

REDES

<http://www.proz.com/profile/1005884>
https://www.linkedin.com/in/eliana-cintia-scasserra-6256671ba/@eliana_scasserra

SERVICIOS Y MEMBRECÍAS

Traducción, edición, revisión, MTPE
Matriculada en el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires
Perito traductora e intérprete del Poder Judicial de la Nación
Matriculada en el Colegio Público de Abogados de Capital Federal

HERRAMIENTAS CAT

WordFast Pro 5
MemoQ
SDL Trados Studio
MemSource
XTM

EXPERIENCIA

DOCUMENTOS PERSONALES, EDUCATIVOS Y JURÍDICOS:
CV, antecedentes penales, partidas de nacimiento, defunción, matrimonio, títulos, analíticos, poderes generales y especiales, exhortos, declaratoria de herederos, estatutos constitutivos de sociedad, compraventa de inmuebles, entre otros.
TRADUCCIÓN JURÍDICA:
Contratos de cooperación, indemnidad, garantía, fideicomiso, gestión de petróleo y gas, abastecimiento de energía eléctrica, licencia, agencia, cesión, venta de hidrocarburos, transporte de hidrocarburos, locación, compraventa de acciones, memorandos de entendimiento, marcas y patentes, traducción de marcos regulatorios: leyes, resoluciones, decretos, pliegos, dictámenes jurídicos, entre otros.
TRADUCCIÓN TÉCNICA:
Energía y ambiente: presentaciones, folletos, discursos, informes técnicos, comunicados de prensa, memorias descriptivas, convenios colectivos, documentos técnicos del Grupo de Transiciones Energéticas del G20 durante 2018, entre otros, reportes de sostenibilidad (minería, energías renovables y petróleo y gas).
Atención médica y farmacología: ensayos clínicos, consentimientos informados, archivos de sitio maestro de laboratorio farmacológico, resultados de laboratorio, manuales de seguridad e higiene, entre otros.

FORMACIÓN ACADÉMICA

Universidad del Salvador:
Traductora Pública en Idioma Inglés
Universidad de Buenos Aires:
Abogada Cum Laude
Programa Multidisciplinario en Energía
Carrera de Especialización en Derecho y Política de los Recursos Naturales y el Ambiente
Pontificia Universidad Católica Argentina:
Diplomatura de Energías Renovables
Universidad Tecnológica Nacional:
Diplomatura en Procesos y Economía del Hidrógeno